

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ**



**АУДАРМАТАНУ МЕН КОМПАРАТИВИСТИКАНЫ
ОҚЫТУ МЕН ЗЕРТТЕУДІҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ
ғылыми-әдістемелік мақалалар жинағы**

**Сборник научно-методических статей
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ОБУЧЕНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И КОМПАРАТИВИСТИКИ**

Алматы - 2015

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ

**АУДАРМАТАНУ МЕН КОМПАРАТИВИСТИКАНЫ ОҚЫТУ МЕН
ЗЕРТТЕУДІҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ**

ғылыми-әдістемелік мақалалар жинағы

Сборник научно-методических статей
**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И КОМПАРАТИВИСТИКИ**

Алматы 2015

УДК 80

ББК 83.3

А 11

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті жанындағы аударма теориясы және әдіснамасы кафедрасы баспаға ұсынған.

Редакциялық алқа:

Ж.Дәдебаев, Т.Есембеков, А.Жақсылықов,
Ә.Тарақ, Л.Мұсалы.

Құрастырған:

филология ғылымдарының кандидаты, доцент Л. Ж. Мұсалы

А 11 Аударматану мен компаративистиканы оқыту мен зерттеудің өзекті мәселелері. Ғылыми-әдістемелік мақалалар жинағы. – Алматы: Қазақ университеті, 2015. – 157 бет.

ISBN 978-9965-07-847-7

Жинақ әл-Фараби атындағы ҚазҰУ-да өткен «Аударматану мен әдеби компаративистиканың өзекті мәселелері» атты республикалық ғылыми-әдістемелік конференция материалдары негізінде дайындалды. Аударматану әдістемесі, әдеби байланыстар, көркем аударманы талдау мен бағалаудың өзекті мәселелеріне назар аударылады.

Аударматану әдістемесі мәселелерімен айналысатын мамандарға, аспиранттар мен студенттерге арналады.

УДК 80

ББК 83.3

ISBN 978-9965-07-847-7

© әл-Фараби атындағы ҚазҰУ, 2015

МАЗМҰНЫ

Алғысөз.....	3
Ә. Тарақов. Аударманы оқытудың әдістемелері.....	4
Ж. Дәдебаев. Семинар сабағын ұйымдастыру мен өткізудің әдістемелік негіздері туралы.....	8
С.Ашимханова. Сравнительный анализ женских персонажей в литературе.....	19
А.Жаксылыков. Методические аспекты текстологической работы при предпереводческом анализе.....	24
Т.Есембеков. Диалог преподавателя и студента как условия построения педагогического дискурса.....	36
Ә.Тарақов., И. Әзімбаева Поэзия аудармасын талдау сипаты.....	41
Л.Крылова. Элективный курс «Интерактивные методы преподавания литературы в вузе» в зеркале практики.....	45
Т.Есембеков, Е.Солтанаева Постмодернистік мәтіндерді талдаудың ерекшелігі.....	52
С.Жусанбаева. Оқу мен оқытудағы басты құндылықтар парадигмасы.....	57
Г.Қазыбек. Дубляж аударманы оқытудың проблемалық тәсілдері.....	62
Л.Турумбетова. Обучение переводу в условиях глобализации.....	67
Л.Мұсалы. Аудармаға үйрету әдістері.....	71
С.Сейденова. Практическая направленность организации учебного материала в формировании межкультурной компетенции у будущего переводчика.....	74
Қ.Жанабаев., Н.Сағындыков. Современные инновационные технологии в системе методики и практики поэтического перевода.....	79
Э.Р.Когай. Некоторые вопросы обучения лингвистическому анализу художественного текста студентов-филологов.....	83
С. Дәрібайұлы. А.Қыраубаеваның «Сенім» бағдарламасындағы педагогикалық ой-пікірлер.....	90
Л.Ж. Мұсалы, Р.М. Таева, И.Г. Оразбекова. И.В.Гегенің «ФАУСТ» трагедиясының қазақ тіліне аударылуы.....	94
А.Асқарова. Әдебиет сабағын оқытуда – технологиялық әдіс-тәсілдердің тиімділігі.....	99
А.С. Aitmukhanbetova. Involve them and they will learn.....	103
Бектурова Э.К. Дидактическая модель обучения устному переводу..	105
А.Ж. Калиева. Использование газетно-информационного материала на уроке иностранного языка.....	109
Ш.Макаева. К вопросу о методической культуре и уровнях профессионализма преподавателя иностранного языка.....	112
А. Zhapargova. Metaphors in language learning process.....	116

Ж. Қадыров., Г.Синбаева., Б. Бекматова. Ғ.Мүсірепов шығармашылығын оқытудағы дәстүр және инновациялар.....	119
Г. Оспанова. Оқу үрдісін технологияландыру	125
А.Ю.Леонтьева. Пространство степи в прозе О.Э. Мандельштама.....	128
Zh.Taubayev., Sh. Ospankulova. The teaching of essay, composition writing and common mistakes of writing them.....	135
А.Балмухамбетова. Стратегия и проблема релевантности при переводе рекламных текстов.....	139
Ж. Утемисова. Этнолингвистические единицы романа «Лихая година» и их передача на в переводе на русский язык.....	143
А.Ә Шағырбаева. Түркі елінің шығу тегі мен мәдениеті.....	148
Г.Абилхайрова. Соғыс жылдарындағы көркем шығармаларды оқытудың маңызы.....	152